

# Ljaski

Bulgarien / Pirin

Tambura

5

10

Be - ga - la mi e Bla - gu - na. Se - la - ni tr - čaat  
be - ga - la em si pla - ka - la. Po - stoj Bla - gu - no

16

po ne - ja, po - stoj Bla - gu - no, ne be - gaj.  
ne be - gaj, koj mi te te - be na - lu - ti?

Begala mi e Blaguna, begala em si plakala.  
Selani trčaat po neja, postoj Blaguno ne begaj.  
Postoj Blaguno ne begaj, koj mi te tebe naluti?

Selani, brakja da mi ste, jas da vi kažam makine.  
// Jas imam maka golema, ot najmaloto deverče. //

Ono mi veli govori, brat mi ne ide ot tugjina.  
// Aj, da se s' tebe zemime, zatova begam i plačam. //

Blaguna rennt davon, sie rennt und sie weint. Die Dorfleute laufen ihr nach: Halte ein, Blaguna, renne nicht. Halte ein, Blaguna, renne nicht, wer hat dich so verärgert?  
Dorfleute, seid meine Brüder, ich will euch meine Sorgen erzählen. Ich habe ein großes Problem mit meinem jüngsten Schwager.  
Er spricht zu mir, er sagt: Mein Bruder kommt nicht aus der Fremde zurück. Lass uns beide heiraten; deswegen renne ich und weine.

Blaguna is running away, running and she is crying. The villagers run after her: Hold it, Blaguna, don't run. Hold it, Blaguna, don't run, who made you so angry?  
Villagers, be my brothers, I will tell you my troubles. I've got a big trouble with my youngest brother-in-law.  
He is telling me, he is saying: My brother is not coming back from far away lands, so let's you and I get married.  
That's why I run and cry

nach: Daniel Spasov, Vladimir Kuzov. Makedonski Dueti (1995)